

N° 3647.

**ROUMANIE
ET ROYAUME DES SERBES,
CROATES ET SLOVÈNES**

Protocole de délimitation de la frontière concernant la question du point commun aux trois frontières dans le Banat, fixé par le Protocole du 24 novembre 1923. Signé à Bucarest, le 4 juin 1927.

**ROUMANIA AND
KINGDOM OF THE SERBS,
CROATS AND SLOVENES**

Protocol of Delimitation of the Frontier regarding the Question of the Point in the Banat common to the Three Frontiers determined by the Protocol of November 24th, 1923. Signed at Bucharest, June 4th, 1927.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3647. — PROTOCOL² OF DELIMITATION OF THE FRONTIER BETWEEN ROUMANIA AND THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES REGARDING THE QUESTION OF THE POINT IN THE BANAT COMMON TO THE THREE FRONTIERS DETERMINED BY THE PROTOCOL OF NOVEMBER 24TH, 1923. SIGNED AT BUCHAREST, JUNE 4TH, 1927.

French official text communicated by the Roumanian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations and by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place April 30th, 1935.

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF ROUMANIA of the one part, and
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES of the other part,
Being desirous of liquidating the question of the point common to the three frontiers, determined by the Protocol concerning the boundary line in the Banat, concluded between the Kingdom of Roumania and the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes on November 24th, 1923,
Have agreed upon the following provisions :

Article 1.

The Kingdom of Roumania hereby cedes to the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes the land lying between the Hungarian frontier and the boundary fixed in the official report drawn up on June 13th, 1926, by Colonel G. Drăgănescu, delegate of the Roumanian Government, and General V. Tcholak-Antitch, delegate of the Serb-Croat-Slovene Government, and shown in the plans annexed thereto (three sheets).

Article 2.

In virtue of the present Agreement, the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes grants to the Kingdom of Roumania free and complete control over the territory thus ceded, and transfers to it, *de facto*, the exercise of sovereignty over that territory, with the responsibility resulting therefrom, for a period of ninety-nine years, on the expiry of which the Agreement shall *ipso facto* be prolonged for a further period of ninety-nine years, unless it is denounced by either of the Contracting Parties on duly giving six months' notice.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Bucharest, April 24th, 1935.
Came into force April 24th, 1935.

Article 3.

The present Agreement shall form an integral part of the Protocol concerning the boundary line in the Banat, concluded between the Kingdom of Roumania and the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes on November 24th, 1923.

Article 4.

On the day on which the provisions of the Protocol of November 24th, 1923, relating to the point common to the three frontiers, are registered by the Conference of Ambassadors or accepted by the Hungarian Government, the present Agreement shall *ipso facto* be cancelled.

Article 5.

The present Agreement shall be ratified and the instruments of ratification exchanged at Bucharest as soon as possible.

In faith whereof the undersigned have drawn up the present Protocol, which they have signed in two copies and to which they have affixed their seals.

Done at Bucharest, the 4th day of June, 1927.

(L. S.) (Signed) Ion M. MITILINEU.

(L. S.) (Signed) B. I. TCHOLAK-ANTITCH.